

“课考赛学”深度融合 创新发展英语教育

以英语课程为基础
增强学生英语能力

学院投入大量的人力、物力和财力进行英语课程建设,力求将英语课程打造成学校的一流课程,推动英语教育高质量发展。在课程建设中,学院坚持以学生为主的理念,积极完善英语课程体系,开设英语基础课、英语听力课等一系列课程,全方位提升学生的听说读写译能力,并开展应用型英语教学,致力于提高学生的英语应用能力。同时,为了检验英语课程的开展效果和学生的英语学习情况,学院领导定期开展集体巡课活动,发现英语课堂教学秩序井然:教师准备充分,讲解思路明晰,语言表达流畅;学生听课认真,到课率、抬头率高,师生互动良好。此外,学院落实立德树人根本任务,将英语课程思政作为课程建设的重要方向,积极探索英语教育与思政教育的深度融合路径,在学院的明确引领和英语教师的共同努力下,学院的英语课程思政建设取得重大成果,建设了一批精品优质、形式多样、内容丰富的英语课程思政示范课程,有力推动了英语教育和思政教育的深度融合,使学生的英语素养和道德素养得到同步提升。

学院高度重视英语教师在英语课程建设中的主导作用,致力于打造一支教学水平高、教学经验足、职业素养好的教师队伍,以推动英语课程高质量建设。学院定期开展教师培训,基于学校英语教育的发展需要培育英语教师的思政素养、信息素养、网络素养等综合素质,积极引导英语教师学习和应用英语教育新理念与英语教学新方法,使教师具备与时俱进的课程建设能力;组织开展教师动员大会,鼓励英语教师紧紧围绕高质量人才培养的主要目标,以创新精神 and 精品意识为引领来创作优质英语课程,通过课程教学切实提高学生的英语能力。在学院的努力下,英语教师

四川工业科技学院立足经济全球化推动中国人才需求趋向国际化的现实情况,牢牢把握新时代人才培养的发展趋势和具体要求,勇于承担国际化人才培养的教育责任。学院从英语教育入手,将语言能力培育作为国际化人才培养的核心,创新“课考赛学”深度融合的英语教育模式,通过完善英语课程、规范英语考试、开展英语竞赛、深化英语学习来切实提高学生的跨文化交际能力、阅读理解能力、语法应用能力等英语必备能力,致力于将学生培养成基础知识扎实、文化视野广阔、综合能力优秀的英语人才。

队伍整体素养得到有效提高,英语课程建设取得重大成就。例如,教师许敬带领团队开设的“大学英语”系列课程从全校几百门本科课程中脱颖而出,先后被评为2018年校级精品课程、2020年校级精品在线课程、2020年省级课程思政示范课、2021年省级一流本科课程。

以英语考试为导向
激发学生学习的动力

学院将英语考试作为检验学生英语能力、考查学生英语学习成果的重要方式,特别强调考试不是目的而是途径,要求教师根据学生的整体水平及英语教育目标来制定考试内容,使学生在考试中既能获得英语学习满足感和成就感,又能充分认识到自身英语学习的不足,把考试真正转化为英语学习的动力源泉。学院高度重视全国大学英语四六级考试,一方面鼓励学生在日常英语学习中做好考试准备,争取在毕业前通过四六级考试;另一方面致力于营造公平、公正、舒适的考试环境,开展四六级等级考试诚信教育,组织学生观看国家教育考试考生诚信教育宣传片并学习《国家教育考试违规处理办法》,引导学生诚信做人、诚信应试,遵守考试纪律,杜绝作弊行为,营造公平、公正、诚实守信的考试氛围;要求后勤处精心筹备四六级考试,对考场设施进行全面检查,做好

后勤保障服务工作。四川省教育考试院到学院进行全国大学英语四六级考试笔试考点标准化考场建设工作检查时,对学院东校区考点建设工作给予了充分肯定。

以英语竞赛为辅助
拓宽学生英语视野

学院始终坚持以赛促学、以赛促教的理念,开展了一系列内容丰富、形式多样的竞赛活动,利用英语竞赛来对英语教育进行有效补充和广泛延伸,旨在帮助学生拓宽英语视野、提高英语应用能力。举例而言,学院于2019年开展首届英语配音大赛,有效激发了学生的英语学习兴趣,提高了学生的英语口语水平。此外,学院通过校内竞赛筛选出英语素养优秀的学生,提供参加省级乃至全国竞赛的机会,让学生在充分发挥自身才能的同时为学校争得荣誉。例如,举办“外研杯”英语演讲大赛和英语写作大赛,通过层层选拔,组织赛中成绩优异的8名学生代表学院参加“国才杯”四川省大学生英语挑战赛,学生在初赛、复赛、决赛的激烈竞争中表现优异,取得可喜成绩。在写作项目比赛中,国际贸易与经济专业学生杨婉露荣获本科组三等奖,商务英语专业学生郭太萍与社会体育专业学生陈博文荣获专科组三等奖;在阅读项目比赛中,商务英语专业学生杜佳丽荣获专科组三等奖。

以英语学习为核心
满足学生学习需求

学院深谙调动学生的积极主动性对英语教育工作提质增效的重要意义,充分立足学生的英语学习需求,以深化英语学习为目标落实各项举措。其一,学院领导多次深入教室、宿舍与学生进行密切交流,详细了解学生在英语学习方面遇到的困惑和难题,广泛听取学生对英语教育的发展期望和建设性意见,积极鼓励学生重视英语学习、努力提高英语素养。其二,学院以优越的薪酬条件和丰厚的福利待遇积极引进外籍教师,给学生带来原汁原味的英语教学,有效提高了学生的英语口语水平。其三,学院立足国际视野,主动与世界知名大学开展深度合作,如今已经与美国瓦尔多斯塔州立大学和英国哈德斯菲尔德大学建立校际合作关系,这两所大学每年都会组织教授前来学院进行学术交流和活动研讨,学院学生也可通过校际交流项目去上述两所学校进行深入学习。其四,学院以英语文化在校园文化的广泛融入为目标,大力开展英语主题的校园活动,为学生施展英语才能搭建广阔舞台,例如在每年定期开展的校园文化节中融入英语“挑战杯”系列活动,丰富而新颖的活动吸引大量学生踊跃参与,逐渐成为学生英语学习的第二课堂。

学院在发展英语教育的过程中,充分结合学生的群体特点和英语学习需求,精准把握英语教育的基本规律和发展趋势,紧紧追随国际化英语人才的培养目标,坚持英语课程、英语考试、英语竞赛、英语学习“四手齐抓”,持续创新英语教育模式,有效激发教师英语教学与学生英语学习的活力和动力,人才培养效率和质量大提升。未来,学院将继续承担教育使命,贯彻落实教育任务,致力于国际化人才培养工作,为国家持续输送优质的国际化人才。(李金津)

洛阳师范学院外国语学院

讲好中国故事 培养创新型翻译人才

洛阳师范学院外国语学院前身为始建于1973年的外语教研组,历经英语科、英语系、外语系,2007年更名为外国语学院。现有英语、商务英语、翻译、日语4个本科专业和学科教学(英语)专业硕士点。学院教学设施完备,为外语教学的数字化、集约化、自主化发展提供了技术保障和环境支持,充分满足了课程教学、学生自主学习及实训需要。

近年来,学院贯彻立德树人培养目标,创新翻译人才培养机制,以提升国家文化软实力、中华文化影响力和推进中国国际传播能力建设为己任,将对外讲好中国故事的使命担当嵌入翻译人才培养全过程,积极构建融通中外的话语体系。推动翻译课程的教学改革,优化翻译选材、授课方式与评价模式,鼓励学生参与更多河洛文化典籍整理与英译、中国传统思想文化典籍外译等翻译实践,通过翻译讲好中国故事、助力国际传播,使翻译人才培养更具高度、深度与广度。办学过程中注重育人与育才、理论与实践、课堂与课外相契合,培养具有全球视野、熟练运用外语、通晓国际规则、厚植中华优秀传统文化的创新型人才。

体悟文化,理解中国故事

讲好中国故事的基础并不是专业能力,而是对中国故事的理解,是对中华优秀传统文化的传承。学院将社会主义核心价值观、中国故事、典籍外译、中华优秀传统文化等有机融入教学全过程,改革人才培养目标,明确育人方向;构建“四位一体”人才培养体系,综合考量各项指标比重;加强教材建设,更新教材内容,完备教学材料;构建课程育人模块,实现知识、技能和思政的无缝衔接;优化人才培养评价方式,强调以德为先,德才并重;最后进行反思、验证、反馈、改进。

其中最具有特色的便是课程模块的构建,学院通过此来实现德才并育。课程模块的建设就是以讲好中国故事为导向,构建不同而互补的课程模块,形成课程的协同育人效应。

其中包括:思政课程模块,即将《理解当代中国》系列教材《汉英翻译教程》《高级汉英笔译教程》等引入课堂;语言文化模块,包括古代汉语、中华文明、河洛文化典籍概论、典籍英译研究、中华优秀传统文化、西方文化入门等;专业知识模块,开设或选修非物质文化遗产、旅游景观、国际法、国际交流与谈判等课程;综合能力模块,包括当前国际形势、跨文化交际、西方媒体与传播方式、中国对外话语构建等;翻译技能训练与翻译技术模块,开设实用文体翻译、语料库运用、OCR软件及主流翻译软件的使用等课程;课外实训实践模块,参与典籍双语语料库的文本整理校对,参与讲好河南故事、河洛文化英译、中华典籍英译等涉外实践,借助网络包翻译平台、上海译同译民翻译服务有限公司等开展翻译实训,丰富第二课堂。六个模块同时开展,学子们对中华优秀传统文化的理解更上一层楼,对国际形势有了更清晰的判断,为“讲好中国故事”提供了丰富的知识储备。

提高能力,会讲中国故事

讲好中国故事离不开专业能力的帮助,夯实翻译能力是讲好中国故事的第一关。学院选择依托共建平台,锻炼学生的翻译能力。

一方面,学院依托了与上海外语音像出版社共建的智慧交互虚拟仿真实验室开展情景教学,让学生置身“现场”,培养其语言交流、知识运用、讲好中国故事的能力。另一方面,学院依托“河南省一带一路语言服务研究中心”省级平台,译介河南优秀传统文化,对外讲好河南故事。中心组织学生承担了多种形式的社会服务工作,如“翻译河南工程”项目中的《中华源河南故事》《丝绸之路》卷的编译、洛阳旅游公示语现状调查和标准制定、洛阳地铁中英标识语制定、洛阳大谷关翻译、洛阳城市宣传片英译、河南特色文化术语库整理和翻译等,多次受到洛阳市表彰。

此外,学院还与中国翻译协会语言服务能力培训与评估中心、南京瑞科翻译有限公司、洛阳语音云创新研究院、上海译同译民翻译服务有限公司等机构和企业建立实习基地,强化了学生的翻译职业意识,夯实了学生的计算机辅助翻译技术应用水平,引导学生在翻译实践中应用所学知识来解决翻译问题。

近5年来,学生的学习积极性与专业水平不断攀升。共有300余名学生考取了国内外重点大学的硕士研究生。学院的毕业生服务于全国各地对外贸易、旅游、翻译等多个行业,得到社会用人单位普遍好评。

参与教研,讲好中国故事

讲好中国故事仅有文化传承和专业能力还不够,更需要足够的经验支撑。学院以外国语学院教师获批的高级别科研与教研项目为抓手,鼓励学生深度参与项目的各个环节,尤其体现在研究资料的收集与整理、英汉文本的对比与勘误、双语语料库的构建与应用、典籍类文本的阐释与翻译等方面。

近年来,学科团队先后主持有“一带一路”倡议下的特色翻译人才培养研究“讲好中国故事”视域下的翻译人才培养体系构建与实践研究等河南省高等教育教学改革项目和国家级社科基金冷门绝学项目“古丝绸之路行记的整理与英译”等,为学生提供了阅读经典、锻炼翻译的机会,以此培养学生发现问题、分析问题与解决问题的能力,加深学生对中华优秀传统文化的理解与认识。

除此以外,学生还积极参与了各项语言服务工作。组建了“传承红色基因 争做时代新人”河南省红色教育基地公示语翻译调研“团史团情寻访”实践团队,促进河南省红色教育基地公示语翻译更加规范化、合理化。组织学生参加第40届牡丹文化节“国际志愿者”志愿服务,在洛阳市博物馆和二里头夏都遗址博物馆,志愿者们发挥专业优势为外国游客提供景点引导、景区讲解、行李寄存等多元化的志愿服务,用流利的口语担当“翻译员”,展现了讲好中国故事的信心和勇气。

翻译人才培养与推动全球化交流、促进商业发展、传播知识和加强文化交流等方面息息相关,他们是国与国之间的桥梁和纽带,促进了不同语言和文化之间的交流与理解。洛阳师范学院外国语学院以讲好中国故事、培养时代新人为目标,不断输出创新型翻译人才。

(陆志国)

鲁迅美术学院

将思政教育融入大学英语教学

教育是国之大计、党之大计,要全面贯彻党的教育方针,坚持为党育人、为国育才,就要把思政教育作为落实立德树人根本任务的关键课程,构建“大思政”育人格局,用党的创新理论铸魂育人。课程思政建设要在所有高校、所有学科专业全面推进,发挥每门课程的思政作用,提高高校人才培养质量。然而,将思政元素融入英语课程不是简单的“英语课程+思政”,也不是在英语课程中设置几节课时讲授思政教育内容,而是要从英语课程思政教学体系、英语学科专业特点、课堂教学、英语教师课程思政建设能力、评价机制等多方面着手进行改革,将高校思政教育融入英语教学和改革的各环节、各方面,实现立德树人润物无声。

1938年,延安宝塔山下,中国共产党建立了首所高等艺术院校——鲁迅艺术学院,简称“鲁艺”。鲁艺的创办,开启了中国革命文艺教育的新纪元,谱写了中国革命文艺的新篇章。鲁艺师生在艰苦的岁月里,以艺术为武器,服务人民,服务抗战,坚持艺术创作与群众斗争生活紧密结合,坚持“生活是艺术创作的源泉”,创作了一大批贴近时代、反映生活的艺术经典杰作,为民族解放事业作出了重要贡献。几代鲁艺人薪火相传,留下了深厚的红色文化资源,主要是鲁艺在抗日战争时期、在推动解放战争的胜利过程中创作的音乐、美术和戏剧等作品(物质文化),以及所形成的鲁艺精神(精神文化)。作为当代鲁艺精神的传承者,鲁迅美术学院的教职员们深度挖掘鲁艺的红色文化资源,对促进课程思政有着非凡的意义。

大学英语是一门兼具工具性与文化性的课程,在语言教学实施过程中蕴含着丰富的文化价值观,对大学生形成潜移默化的影响。大学英语课程的教学效果与学生本身的思想动态及教学环境均息息相关。鲁迅美术学院将鲁艺的红色文化资源融入大学英语教学,充分发挥鲁艺精神的引领作用,凸显红色文化的育人优势,对大

学英语课程教学形成有益补充,推动英语课程思政教学改革,充分体现课程思政教学成果。

将鲁艺红色文化资源融入“听、说、读、写”基础课程教学

鲁艺在美术上始终坚持和贯彻文艺为抗战服务、为人民服务的方针,努力培养一批又一批的优秀艺术人才从延安鲁艺走向全国。通过木刻版画、漫画等美术形式真实地描写和反映社会现实状况,号召中国民众起来反抗日本帝国主义的侵略。在解放区和敌后艰苦的条件下,鲁艺的艺术家们深入生活、深入民间,将鲁迅倡导和培养起来的“中国新兴木刻”与抗日的现实需要相结合、与艺术的基本要求相结合,将生产劳动作为实践课堂,以抗日爱国和人民群众的生活为叙事主题。叙事内容上既有人民群众和鲁艺师生们的日常生活和大生产运动的场景,又有特有的节日情境,还有我军战斗杀敌的场面,更有融入抗战主题的图文宣传,逐渐形成了独具特色的鲁艺木刻,使木刻版画发挥了宣传教育、组织动员民众的巨大作用,充分地体现了艺术题材上的“大众化”。

鲁迅美术学院把这些鲁艺红色文化资源融入听力原文材料、口语练习主题、阅读文本材料、写作素材,加强培育学生语言学基础知识和听、说、读、写基本技能的同时,深入解读鲁艺红色文化的内涵,增强大学生的文化自信,使其在对外交流中自觉传播红色文化。

在翻译方向的英语课堂训练中融入鲁艺红色文化

高等学校课程思政建设要紧紧围绕坚定学生理想信念,以爱党、爱国、爱社会主义、爱人民、爱集体为主线,围绕政治认同、家国情怀、文化素养、道德修养等重点优化课程思政内容,系统开展中国特色社会主义教育、社会主义核心价值观教育,以及中华优秀传统文化等教育。从大学英语以往的教材内容上看,翻译训练材料主要是以外语为母语的作者撰写的材料,缺乏体现中华优秀传统文化和社会主义核心价值观的内容,致使很多学生能较好地用外语介绍外国的文化,却不能恰当、准确地用外语介绍中国文化。鲁迅美术学院依托红色文化经典基地的优势,与校史紧密结合,围绕老一辈艺术家创作的红色经

典作品,将鲁艺红色文化相关内容的文本作为翻译材料开展教学活动,达到课程思政的目标。张望的《负伤的头》、王盛烈的《八女投江》等个人作品,沈阳《九一八惨案及组雕》、中国共产党历史展览馆西广场的《追梦》等组雕,《攻克锦州》《淮海战役》《井冈山斗争》等全景画,都是一代代鲁艺艺术家们创作的优秀作品。他们与时代同行,用艺术的方式表现百年来中华民族奋斗不止的精神风貌,用美术画卷记录中国社会的沧桑巨变,这种传承与记录体现了艺术家们的使命感与责任感。在翻译方向的英语课堂训练中融入这些鲁艺红色文化内容,进一步激发了学生的爱党爱国热情和坚定跟党走的信心和信念,明确身为鲁艺人的责任担当,引起了学生的强烈共鸣。

鲁艺红色文化资源丰富而深厚,鲁迅美术学院将鲁艺红色文化融入大学英语课堂教学,突出了课程思政与鲁艺红色文化资源相结合的独特魅力,提升学生的文化自信,培养学生良好的意志品质。同时,在课程思政的大背景下,大学英语课程内容有机融合思政内容,使英语课程既保留了语言学习的本质,又兼顾思政教育方面的要求,全面推进课程思政建设,发挥好外语课程的育人作用。

(杨晓梅 赵新宇)



《八女投江》 380cm 190cm 王盛烈 1957年